

Kit cupolino Touring Touring headlight fairing kit



Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni.

Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria".

Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.



Attenzione

La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.



Importante

Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.



Note

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. A) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata DUCATI.



Attenzione

Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.



Note

Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il MANUALE OFFICINA, relativo al modello di moto in vostro possesso.



Note

Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



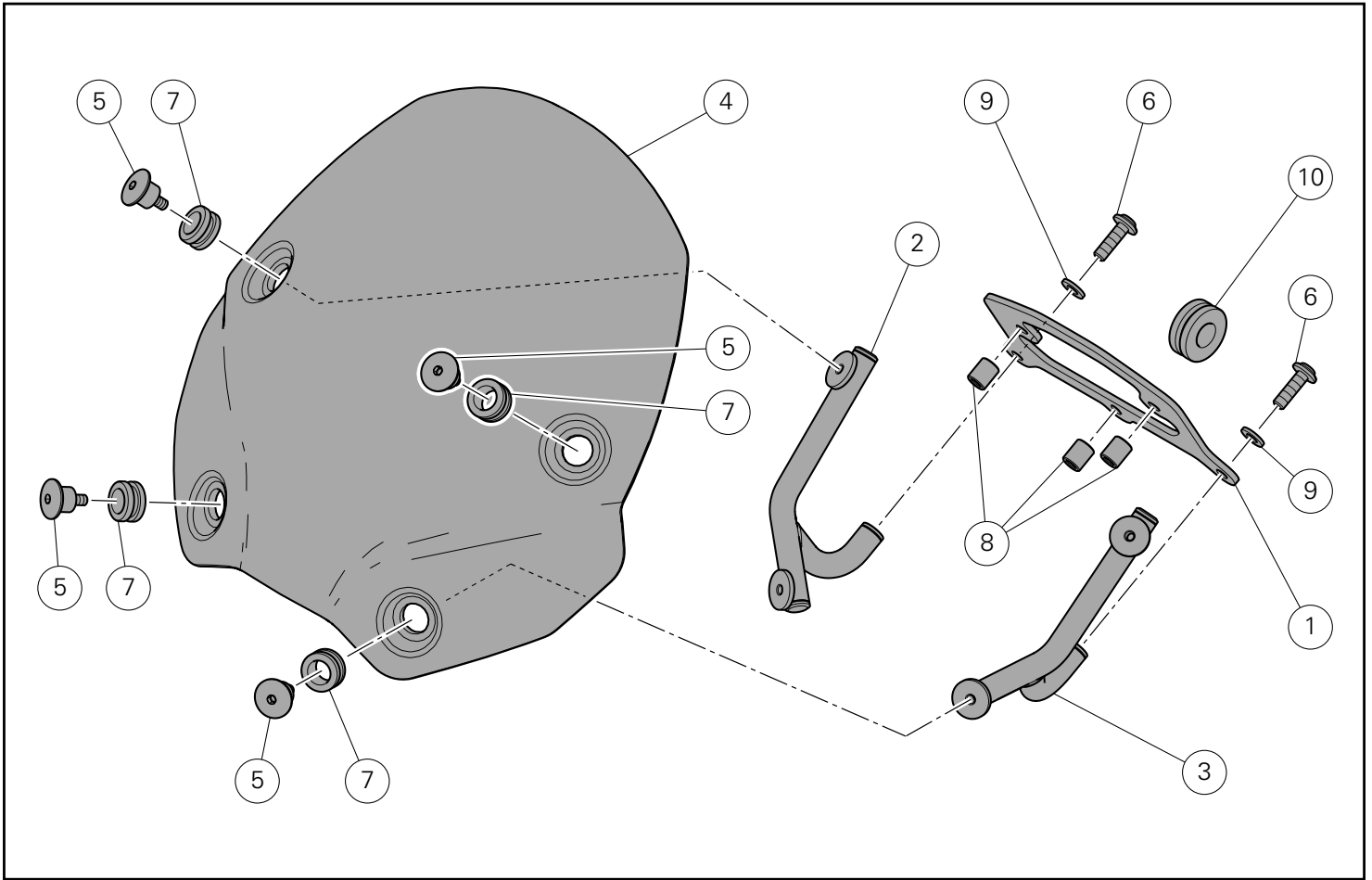
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

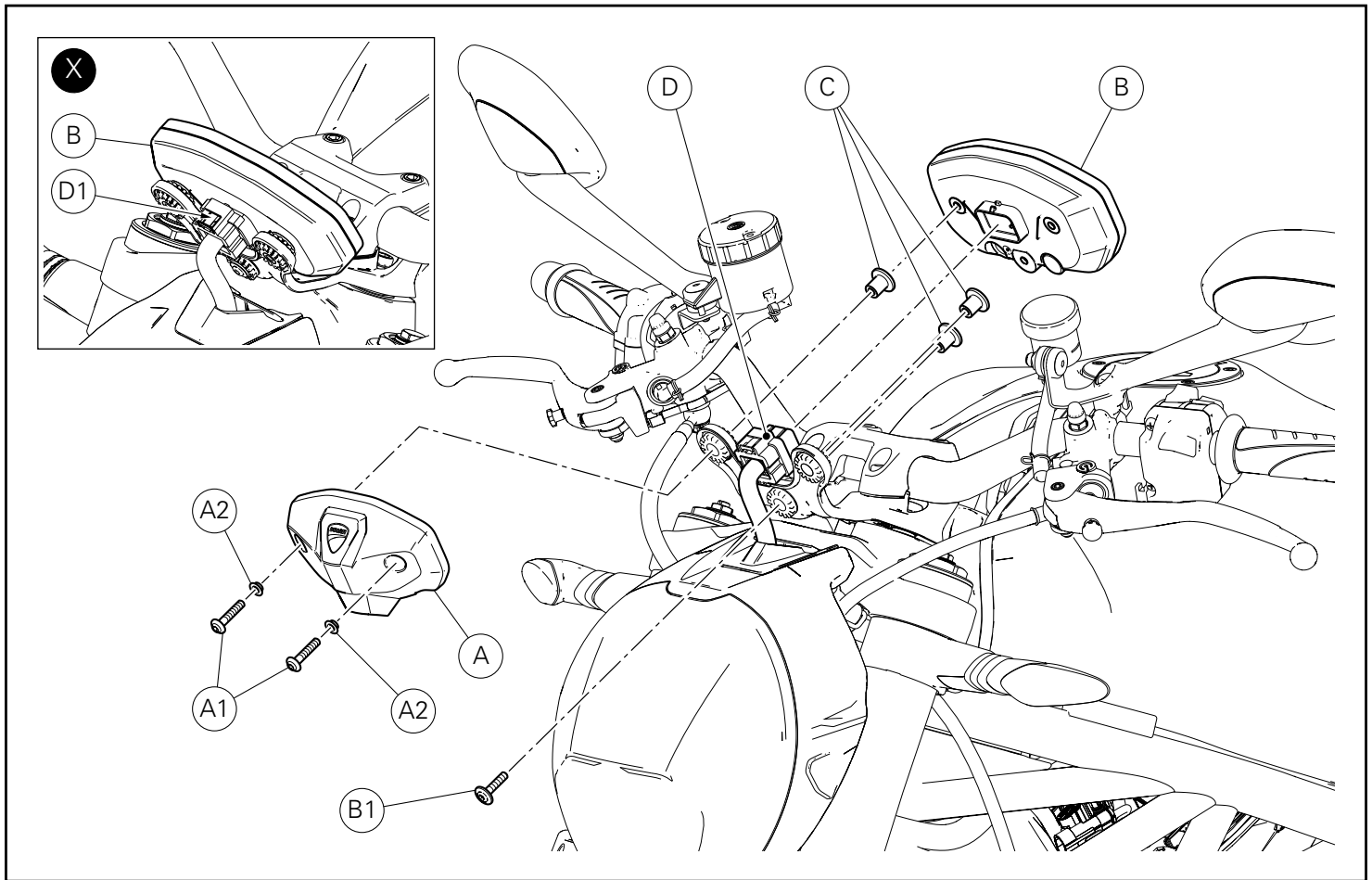


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Denominazione	Description
1	Staffa	Bracket
2	Supporto destro	Right support
3	Supporto sinistro	Left support
4	Parabrezza	Windscreen
5	Vite speciale	Special screw
6	Vite TBEI M6X20	TBEI screw M6x20
7	Gommino antivibrante	Vibration damper
8	Distanziale	Spacer
9	Rosetta	Washer
10	Gommino antivibrante	Vibration damper



Smontaggio componenti originali

Svitare le n.2 viti (A1) e rimuovere i n.2 distanziali (A2) e la cover cruscotto (A).

Recuperare tutti i componenti.

Premere sulla linguetta (D1) e scollegare il connettore ramo cablaggio cruscotto (D) dal cruscotto (B), come mostrato nel riquadro (X).

Sostenendo adeguatamente il cruscotto (B), svitare la vite (B1) e rimuovere il cruscotto (B) prestando attenzione a non rovinarlo.

Recuperare la vite (B1).

Rimuovere i n.3 distanziali con collare (C).

Removing the original components

Release the n.2 screws (A1) and remove the n.2 spacers (A2) and the instrument panel cover (A).

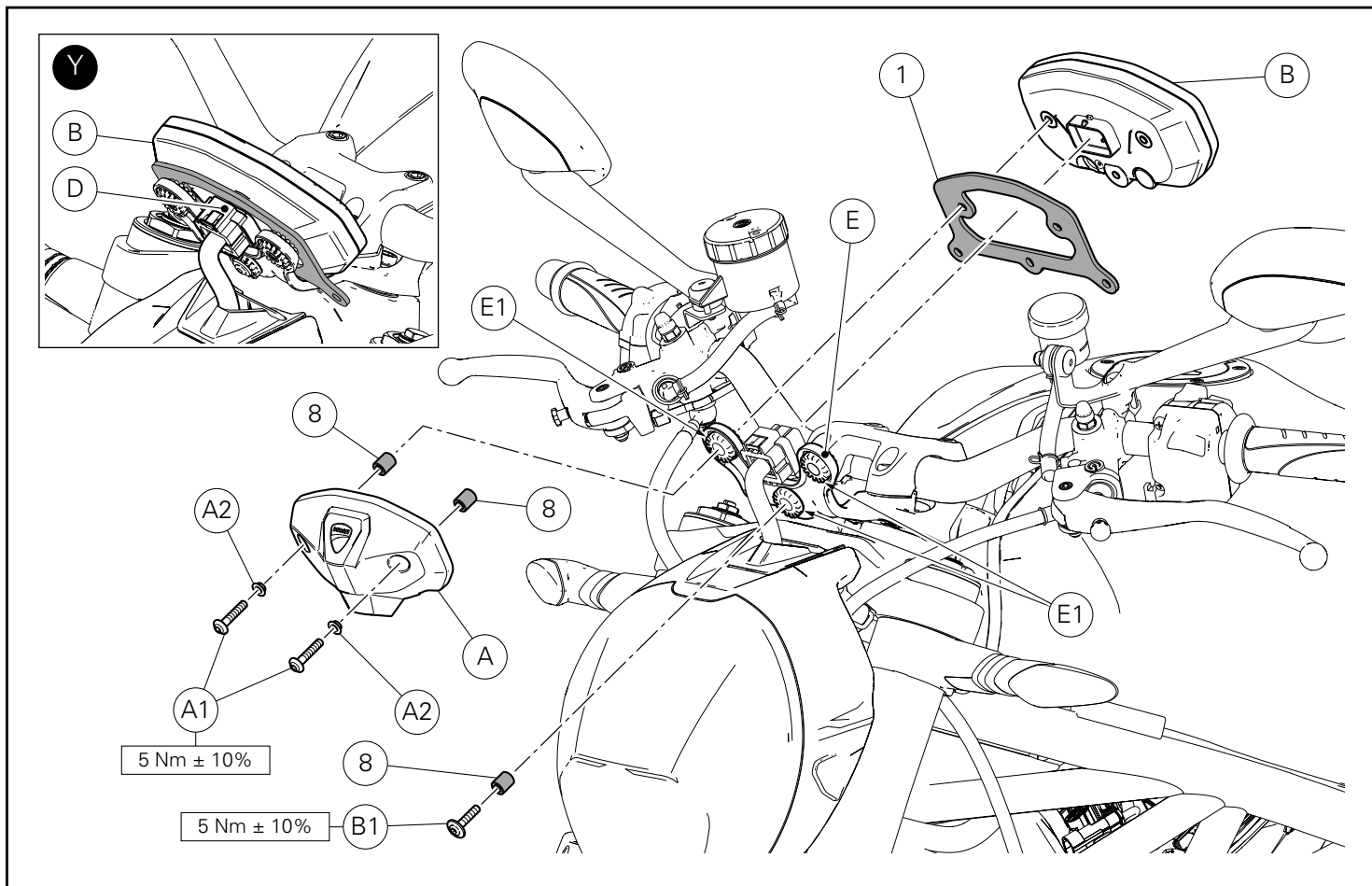
Keep all components.

Press down on tab (D1) and disconnect instrument panel wiring branch connector (D) from instrument panel (B), as shown in box (X).

Duly support instrument panel (B), loosen screw (B1) and remove instrument panel (B) paying attention not to damage it.

Collect screw (B1).

Remove no.3 spacers with collar (C).



Montaggio componenti kit

● Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato.
Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Inserire i n.3 distanziali (8) all'interno dei n.3 gommini antivibranti (E1).

Posizionare il cruscotto (B) sul cavallotto inferiore (E) interponendo la staffa (1) orientandola come mostrato in figura e impuntare la vite originale (B1).

Serrare la vite (B1) alla coppia indicata.

Collegare il connettore ramo cablaggio cruscotto (D) al cruscotto (B) come mostrato nel riquadro (Y).

Inserire i n.2 distanziali originali (A2) sulle n.2 viti originali (A1).

Montare la cover strumentazione originale (A) al cavallotto inferiore (E) impuntando le n.2 viti (A1).

Serrare le n.2 viti (A1) alla coppia indicata.

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.
Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Fit no.3 spacers (8) into no.3 vibration dampers (E1).

Place instrument panel (B) on lower U-bolt (E), fitting bracket (1) in-between and positioning it as shown in the figure, then start original screw (B1).

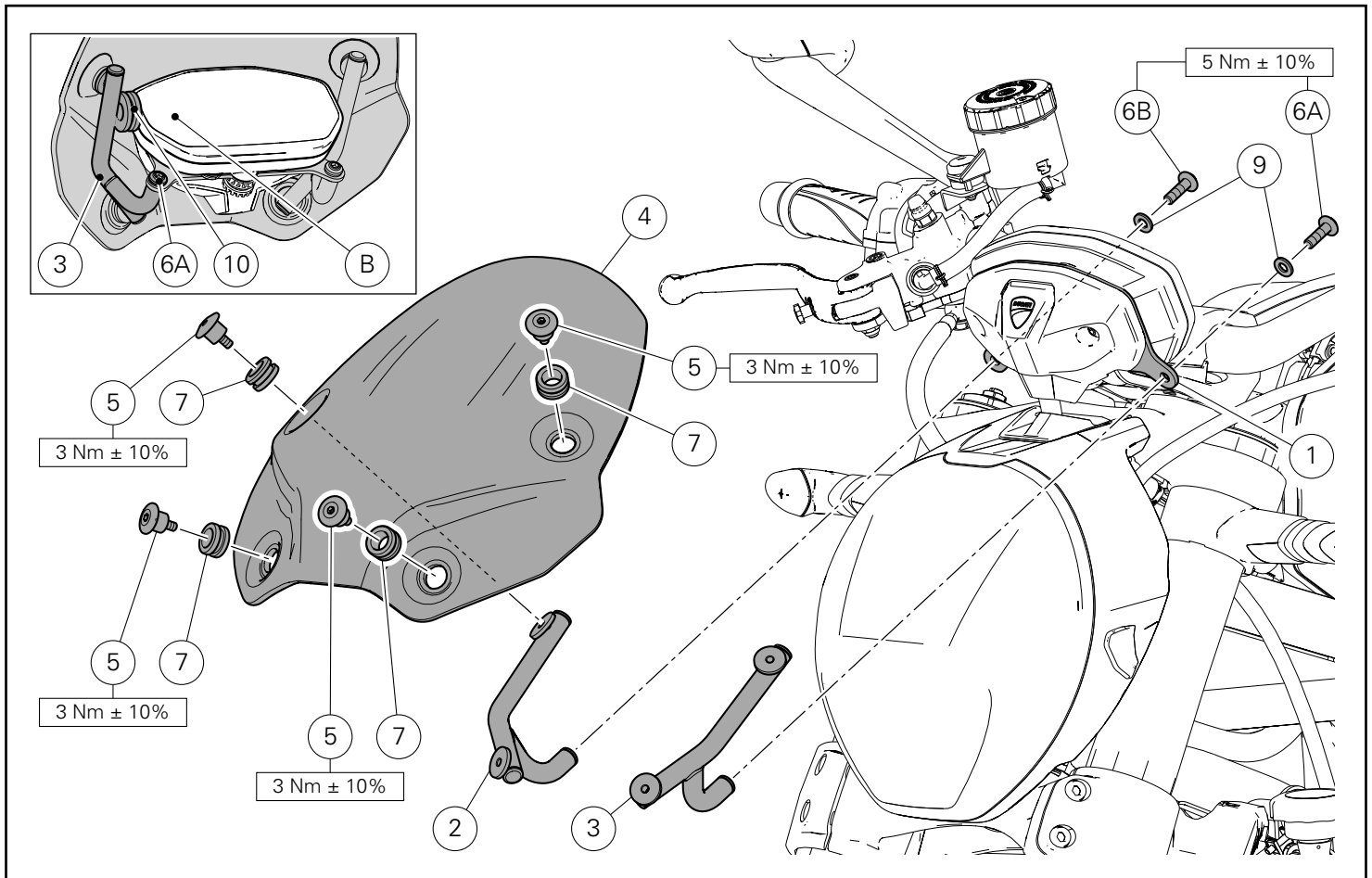
Tighten screw (B1) to the specified torque.

Connect instrument panel wiring branch connector (D) to instrument panel (B), as shown in box (Y).

Fit no.2 original spacers (A2) onto no.2 original screws (A1).

Fit original instrument cover (A) to lower U-bolt (E) by starting no.2 screws (A1).

Tighten the no.2 screws (A1) to the specified torque.



Inserire le n.2 rosette (9) sulle n.2 viti (6A) e (6B).
 Posizionare il supporto destro (2) al di sotto della staffa (1) orientandolo come mostrato in figura e impuntare senza serrare la vite (6B).
 Posizionare il supporto sinistro (3) al di sotto della staffa (1) orientandolo come mostrato in figura e impuntare senza serrare la vite (6A).
 Premontare i n.4 gommini antivibranti (7) sul parabrezza (4) aiutandosi con alcool o acqua saponata.
 Posizionare il parabrezza (4) sul supporto destro (2) e il supporto sinistro (3) e impuntare le n.4 viti speciali (5).
 Serrare la vite (6A) alla coppia indicata, interponendo il gommino antivibrante (10) tra il supporto sinistro (3) e il cruscotto (B), come mostrato nel riquadro.
 Serrare la vite (6B) alla coppia indicata.
 Rimuovere il gommino antivibrante (10).
 Serrare le n.4 viti speciali (5) alla coppia indicata.

Fit no.2 washers (9) onto no.2 screws (6A) and (6B).
 Place RH support (2) under bracket (1), positioning it as shown in the figure, and start screw (6B) without tightening it.
 Place LH support (3) under bracket (1), positioning it as shown in the figure, and start screw (6A) without tightening it.
 Pre-fit no.4 vibration dampers (7) onto windscreen (4) using alcohol or soap and water.
 Place windscreen (4) on RH support (2) and LH support (3) then start no.4 special screws (5).
 Tighten screw (6A) to the specified torque, placing vibration damper (10) between LH support (3) and instrument panel (B), as shown in the figure.
 Tighten screw (6B) to the specified torque.
 Remove vibration damper (10).
 Tighten no.4 special screws (5) to the specified torque.

NOTE

A series of horizontal dotted lines for writing notes.

Kit bulle Touring Kit Cockpitverkleidung Touring



Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.



Attention

La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.



Important

Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.



Remarques

Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motorcycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Attention

Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.



Remarques

La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : MANUEL D'ATELIER, relatif au modèle de moto en votre possession.



Remarques

Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker“ dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.



Achtung

Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.



Wichtig

Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.



Hinweis

Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts“ oder „links“ beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



Achtung

Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.



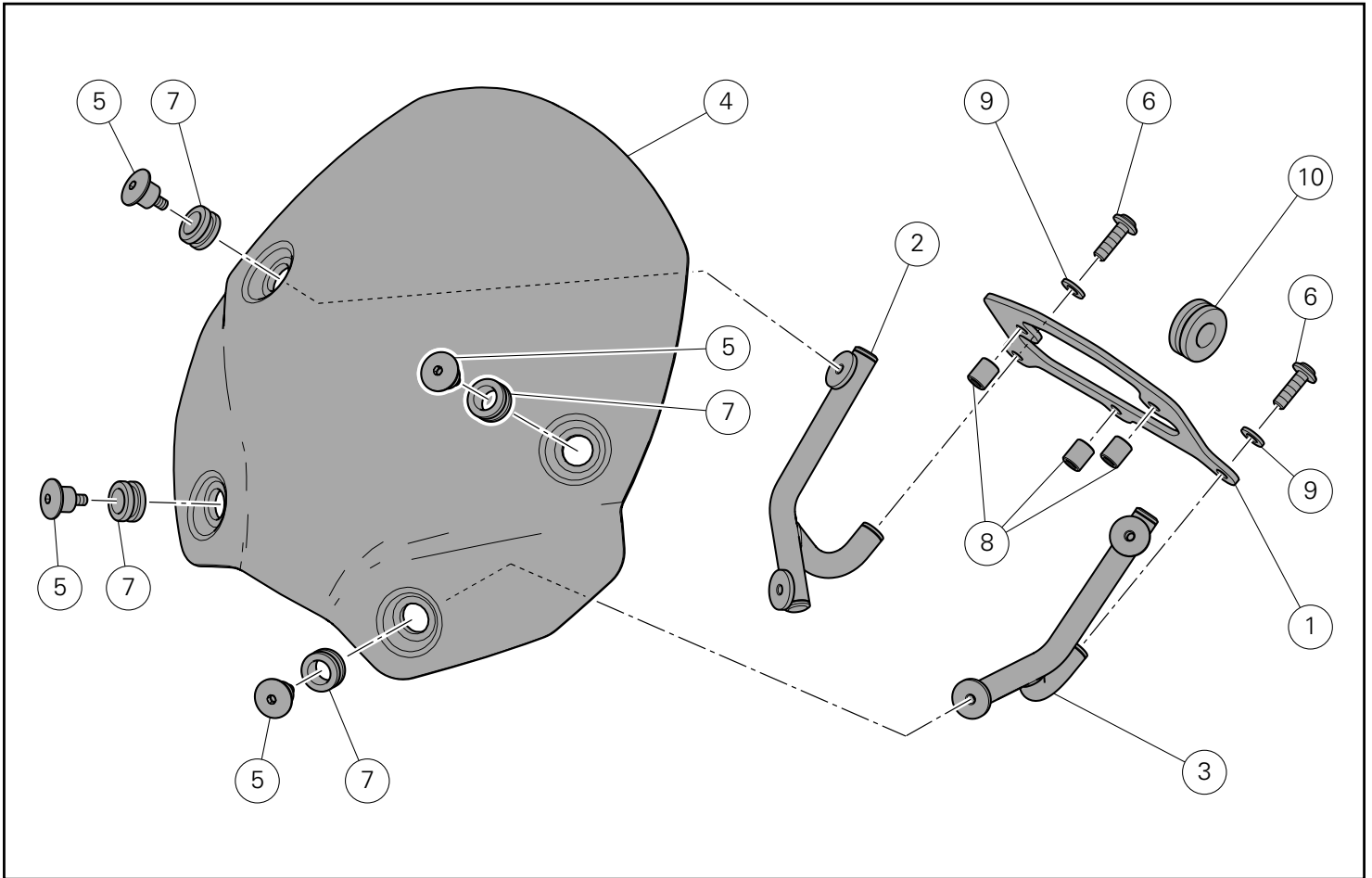
Hinweis

Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: WERKSTATTHANDBUCH, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

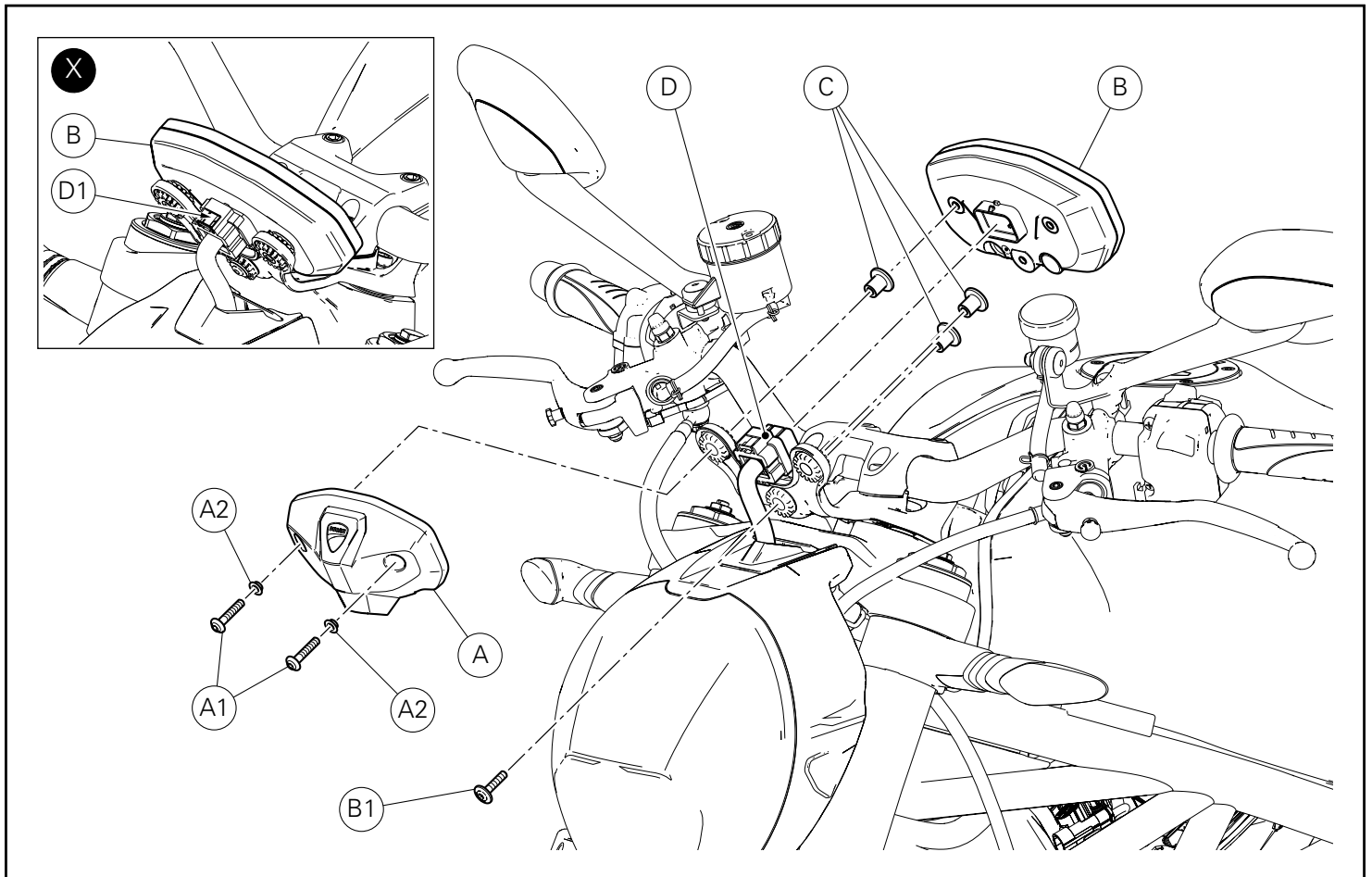


Hinweis

Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteilliste zu nehmen.



Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Bride	Bügel
2	Support droit	Rechter Halter
3	Support gauche	Linker Halter
4	Pare-brise	Fahrtwindschutz
5	Vis spéciale	Spezialschraube
6	Vis TBHC M6X20	Linseninnensechskantschraube M6x20
7	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi
8	Entretoise	Distanzstück
9	Rondelle	Unterlegscheibe
10	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi



Dépose composants d'origine

Desserrer les 2 vis (A1) et déposer les 2 entretoises (A2) et le cover tableau de bord (A).

Récupérer tous les composants.

Appuyer sur la clavette (D1) et débrancher le connecteur brin de câblage tableau de bord (D) du tableau de bord (B), comme l'encadré (X) le montre.

En soutenant le tableau de bord (B) de manière adéquate, desserrer la vis (B1) et retirer le tableau de bord (B) en faisant attention à ne pas l'abîmer.

Récupérer la vis (B1).

Retirer les 3 entretoises à collerette (C).

Ausbau der Original-Bestandteile

Die 2 Schrauben (A1) lösen, dann die 2 Distanzstücke (A2) und die Cockpitabdeckung (A) entfernen.

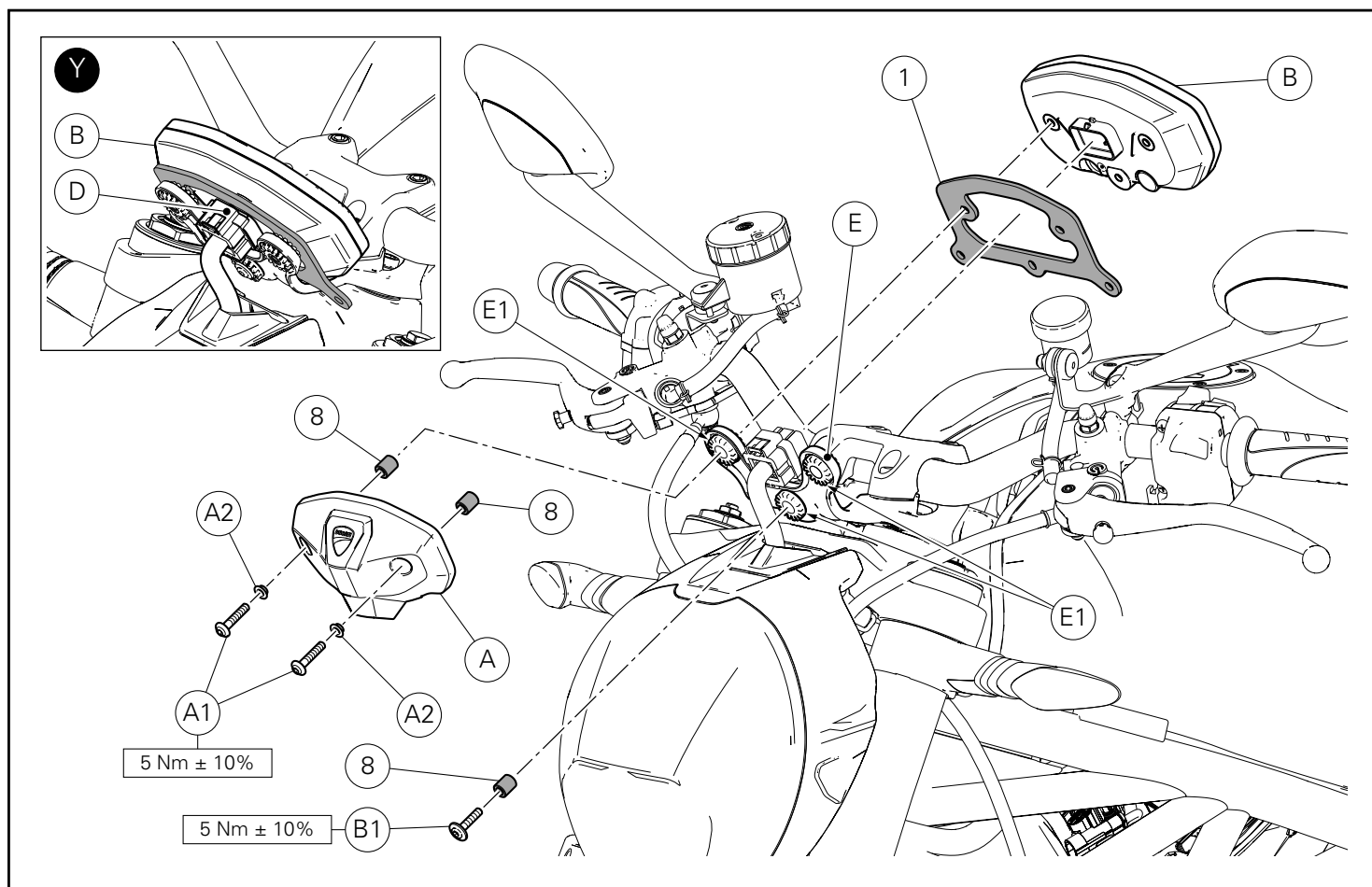
Alle Komponenten aufnehmen.

Auf die Lasche (D1) drücken und den Verbinder des Zweiges der Cockpitverkabelung (D), wie im Detailausschnitt (X) abgebildet, vom Cockpit (B) trennen.

Das Cockpit (B) in angemessener Weise abstützen, die Schraube (B1) lösen, das Cockpit (B) entfernen und dabei darauf achten, dass es nicht beschädigt wird.

Die Schraube (B1) aufnehmen.

Die 3 Distanzstücke mit Bund (C) entfernen.



Pose composants kit

● Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état.

Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Introduire les 3 entretoises (8) dans les 3 plots antivibratoires (E1).

Positionner le tableau de bord (B) sur l'étrier de jonction inférieur (E) en interposant la bride (1) et en l'orientant comme la figure le montre, et présenter la vis d'origine (B1).

Serrer la vis (B1) au couple prescrit.

Brancher le connecteur brin de câblage tableau de bord (D) au tableau de bord (B), comme l'encadré (Y) le montre.

Introduire les 2 entretoises d'origine (A2) sur les 2 vis d'origine (A1).

Monter le cover instrumentation d'origine (A) sur l'étrier de jonction

inférieur (E) en présentant les 2 vis (A1).

Serrer les 2 vis (A1) au couple prescrit.

Montage der Komponenten des Kits

● Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden.

Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

Die 3 Distanzstücke (8) in die 3 Schwingungsdämpfergummis (E1) einfügen.

Das Cockpit (B) auf der unteren Klemmfaust (E) anordnen, dabei den Bügel (1) zwischenfügen und wie abgebildet ausrichten, dann die Original-Schraube (B1) ansetzen.

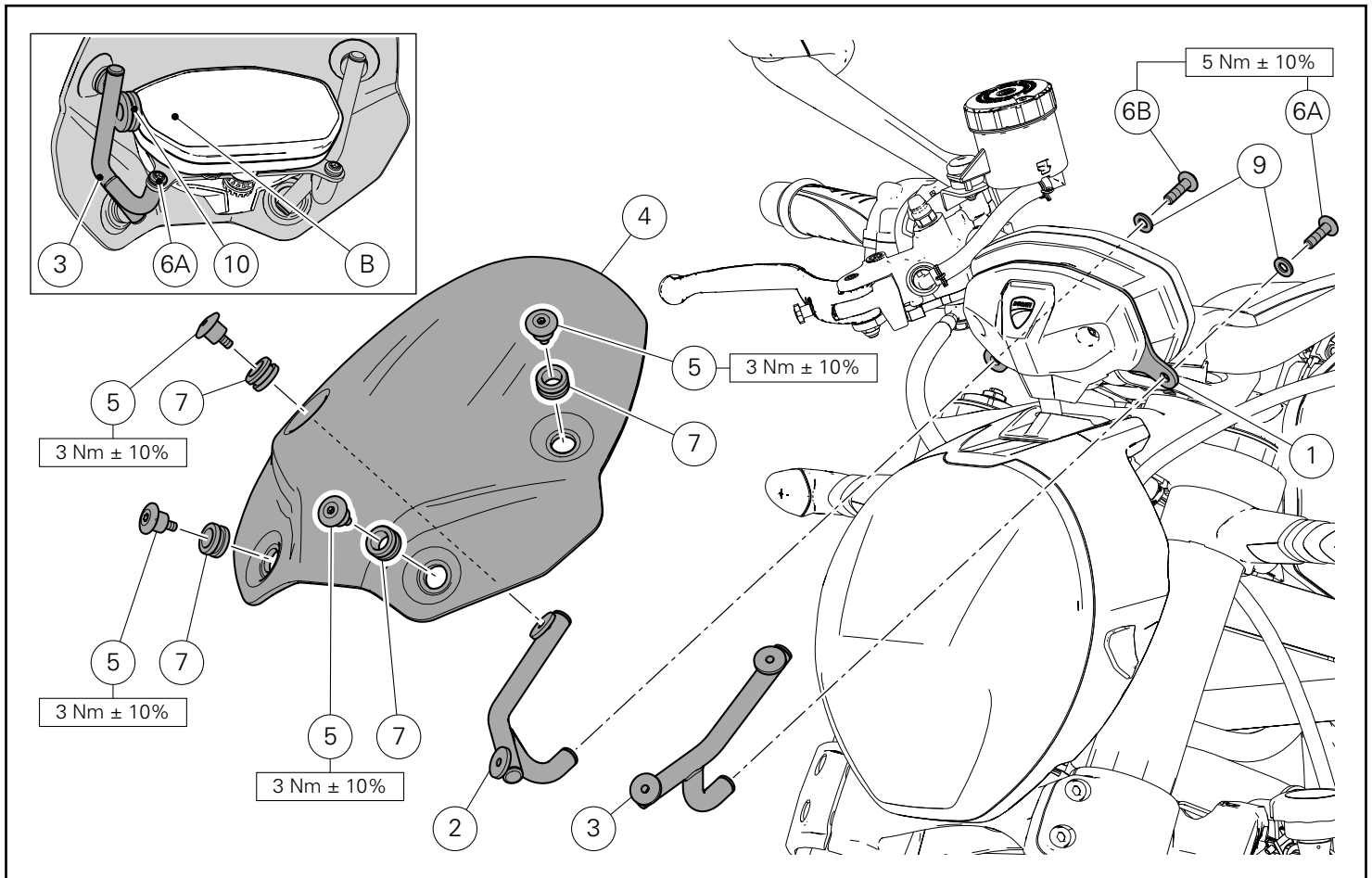
Die Schraube (B1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

Den Verbinder des Zweiges der Cockpitverkabelung (D), wie im Detailausschnitt (Y) abgebildet, an das Cockpit (B) schließen.

Die 2 Original-Distanzstücke (A2) auf die 2 Original-Schrauben (A1) fügen.

Die Original-Cover des Cockpits (A) an der unteren Klemmfaust (E) montieren und die 2 Schrauben (A1) ansetzen.

Die 2 Schrauben (A1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Insérer les 2 rondelles (9) sur les 2 vis (6A) et (6B).
Positionner le support droit (2) au-dessous de la bride (1), en l'orientant comme la figure le montre et présenter la vis (6B) sans serrer.
Positionner le support gauche (3) au-dessous de la bride (1), en l'orientant comme la figure le montre et présenter la vis (6A) sans serrer.
Pré-installer les 4 plots antivibratoires (7) sur le pare-brise (4) en utilisant de l'alcool ou de l'eau savonneuse.
Positionner le pare-brise (4) sur le support droit (2) et le support gauche (3) et présenter les 4 vis spéciales (5).
Serrer la vis (6A) au couple indiqué, en interposant le plot antivibratoire (10) entre le support gauche (3) et le tableau de bord (B), comme l'encadré le montre.
Serrer la vis (6B) au couple prescrit.
Retirer le plot antivibratoire (10).
Serrer les 4 vis spéciales (5) au couple prescrit.

Die 2 Unterlegscheiben (9) an den 2 Schrauben (6A) und (6B) anfügen.
Den rechten Halter (2) unter dem Bügel (1) anordnen und wie abgebildet ausrichten, dann die Original-Schraube (6B) ansetzen, ohne sie anzuziehen.
Den linken Halter (3) unter dem Bügel (1) anordnen und wie abgebildet ausrichten, dann die Original-Schraube (6A) ansetzen, ohne sie anzuziehen.
Die 4 Schwingungsdämpfergummis (7) an der Windschutzscheibe (4) unter Zuhilfenahme von Alkohol oder Seifenwasser vormontieren.
Den Fahrtwindschutz (4) am rechten Halter (2) und am linken Halter (3) anordnen und die 4 Spezialschrauben (5) ansetzen.
Die Schraube (6A) mit dem angegebenen Auszugsmoment anziehen und dabei den Schwingungsdämpfergummi (10), wie im Detailausschnitt abgebildet, zwischen den linken Halter (3) und das Cockpit (B) fügen.
Die Schraube (6B) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.
Den Schwingungsdämpfergummi (10) entfernen.
Die 4 Spezialschrauben (5) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.

NOTE

A series of 25 horizontal dashed lines for writing notes.

Conjunto cúpula Touring Touring headlight fairing kit



Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.



Atenção

O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessoais e até mesmo a morte.



Importante

Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.



Notas

Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. ①) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. A) representam os componentes originais presentes na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Atenção

As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.



Notas

Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: MANUAL DE OFICINA, relativo ao modelo de moto em sua posse.



Notas

Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information.

Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.



Warning

Failure to follow these instructions might give rise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.



Caution

Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.



Notes

Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example A) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

General notes



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



Warning

Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.



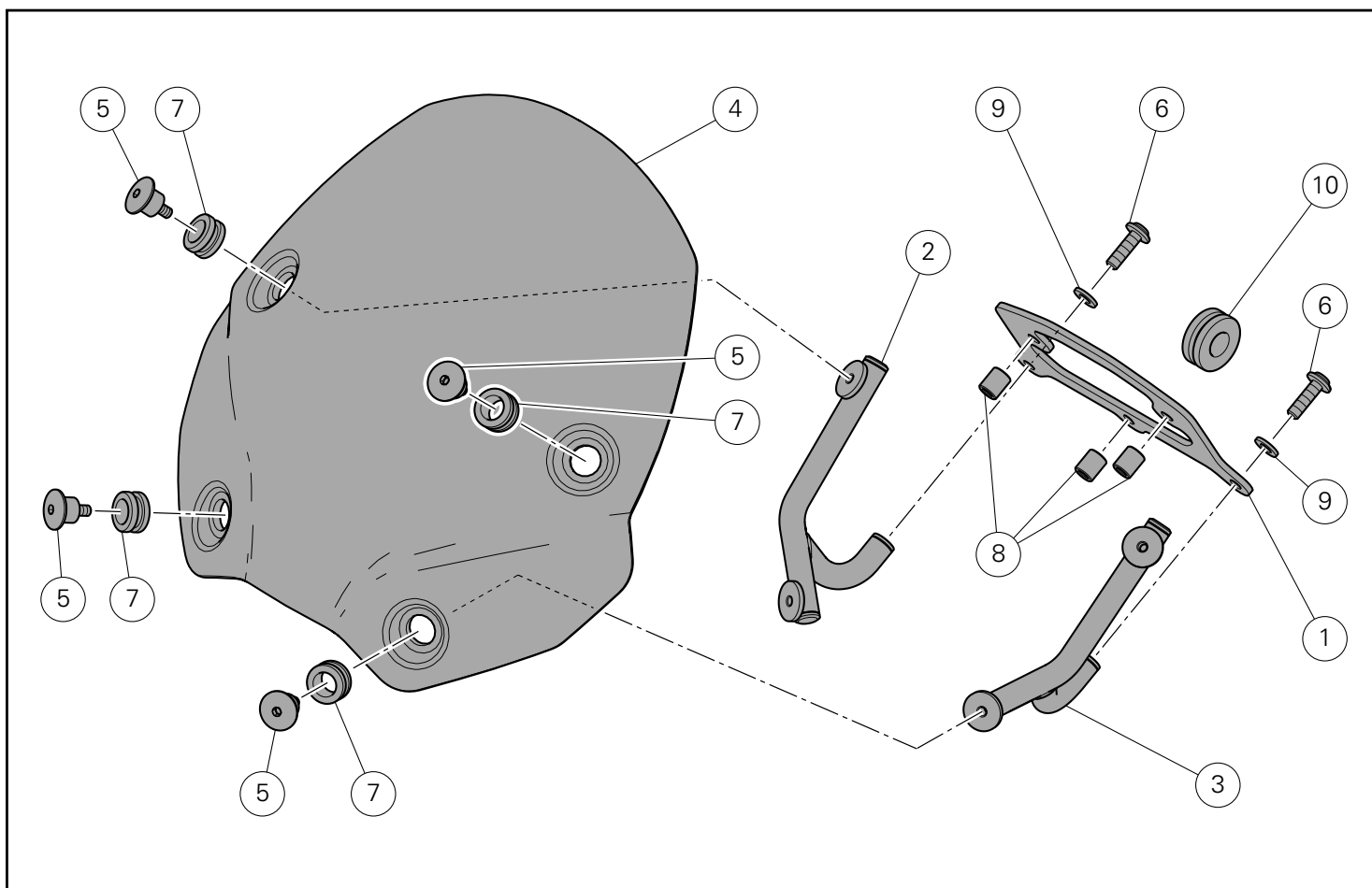
Notes

The following documents are necessary for assembling the Kit: WORKSHOP MANUAL of your bike model.

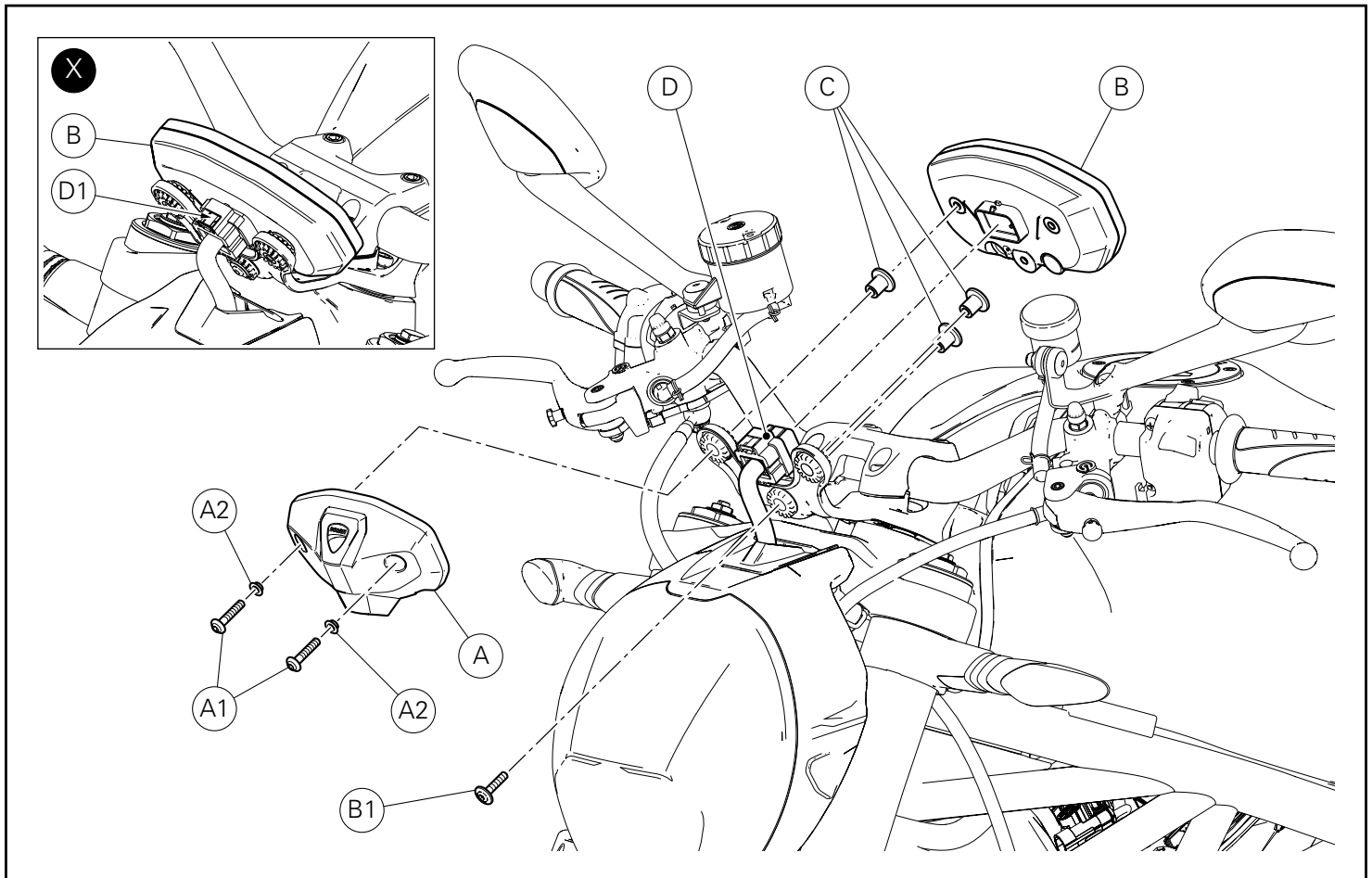


Notes

Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



Pos.	Descrição	Description
1	Braçadeira	Bracket
2	Suporte direito	Right support
3	Suporte esquerdo	Left support
4	Para-brisas	Windscreen
5	Parafuso especial	Special screw
6	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6X20	TBEI screw M6x20
7	Anel de borracha antivibrações	Vibration damper
8	Espaçador	Spacer
9	Anilha	Washer
10	Anel de borracha antivibrações	Vibration damper



Desmontagem dos componentes originais

Desatarraxe os 2 parafusos (A1) e remova os 2 espaçadores (A2) e a cobertura do painel de instrumentos (A).

Recupere todos os componentes.

Pressione a lingueta (D1) e desligue o conector da ramificação da cablagem do painel de instrumentos (D) do painel de instrumentos (B), como mostrado no quadro (X).

Sustentando adequadamente o painel de instrumentos (B), desatarraxe o parafuso (B1) e remova o painel de instrumentos (B), prestando atenção para não danificá-lo.

Guarde o parafuso (B1).

Remova os 3 espaçadores com colar (C).

Removing the original components

Release the n.2 screws (A1) and remove the n.2 spacers (A2) and the instrument panel cover (A).

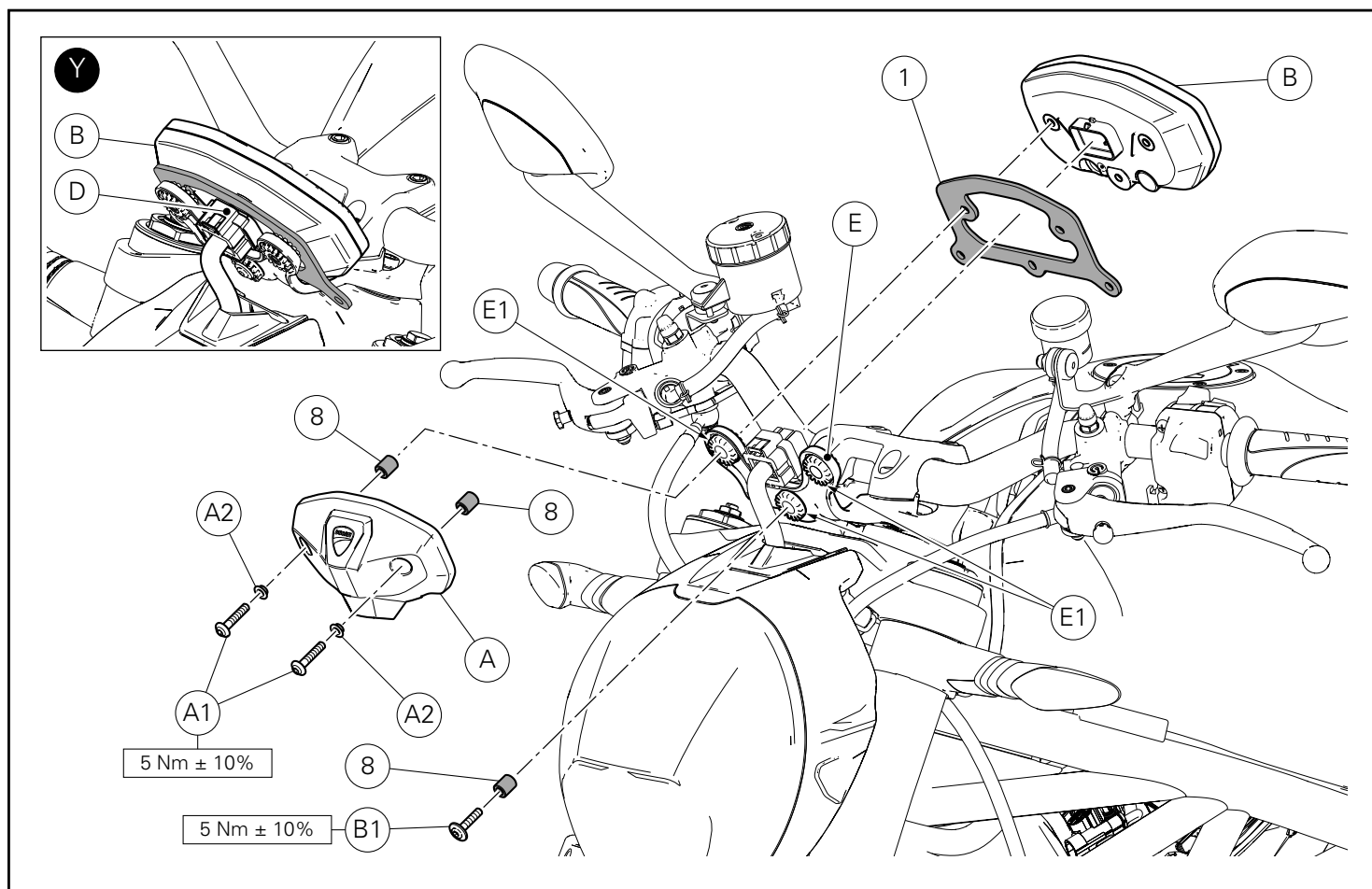
Keep all components.

Press down on tab (D1) and disconnect instrument panel wiring branch connector (D) from instrument panel (B), as shown in box (X).

Duly support instrument panel (B), loosen screw (B1) and remove instrument panel (B) paying attention not to damage it.

Collect screw (B1).

Remove no.3 spacers with collar (C).



Montagem dos componentes

● Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado.

Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Insira os 3 espaçadores (8) no interior dos 3 anéis de borracha antivibrações (E1).

Posicione o painel de instrumentos (B) na cavilha inferior (E), entrepondo a braçadeira (1) direcionando-a como mostrado na figura e encoste o parafuso original (B1).

Aperte o parafuso (B1) ao binário indicado.

Ligue o conector da ramificação da cablagem do painel de instrumentos (D) ao painel de instrumentos (B), como mostrado no quadro (Y).

Insira os 2 espaçadores originais (A2) nos 2 parafusos originais (A1).

Monte a cobertura da instrumentação original (A) na cavilha inferior (E), encostando os n.2 parafusos (A1).

Aperte os 2 parafusos (A1) ao binário indicado.

Kit installation

● Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation.

Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

Fit no.3 spacers (8) into no.3 vibration dampers (E1).

Place instrument panel (B) on lower U-bolt (E), fitting bracket (1) in-between and positioning it as shown in the figure, then start original screw (B1).

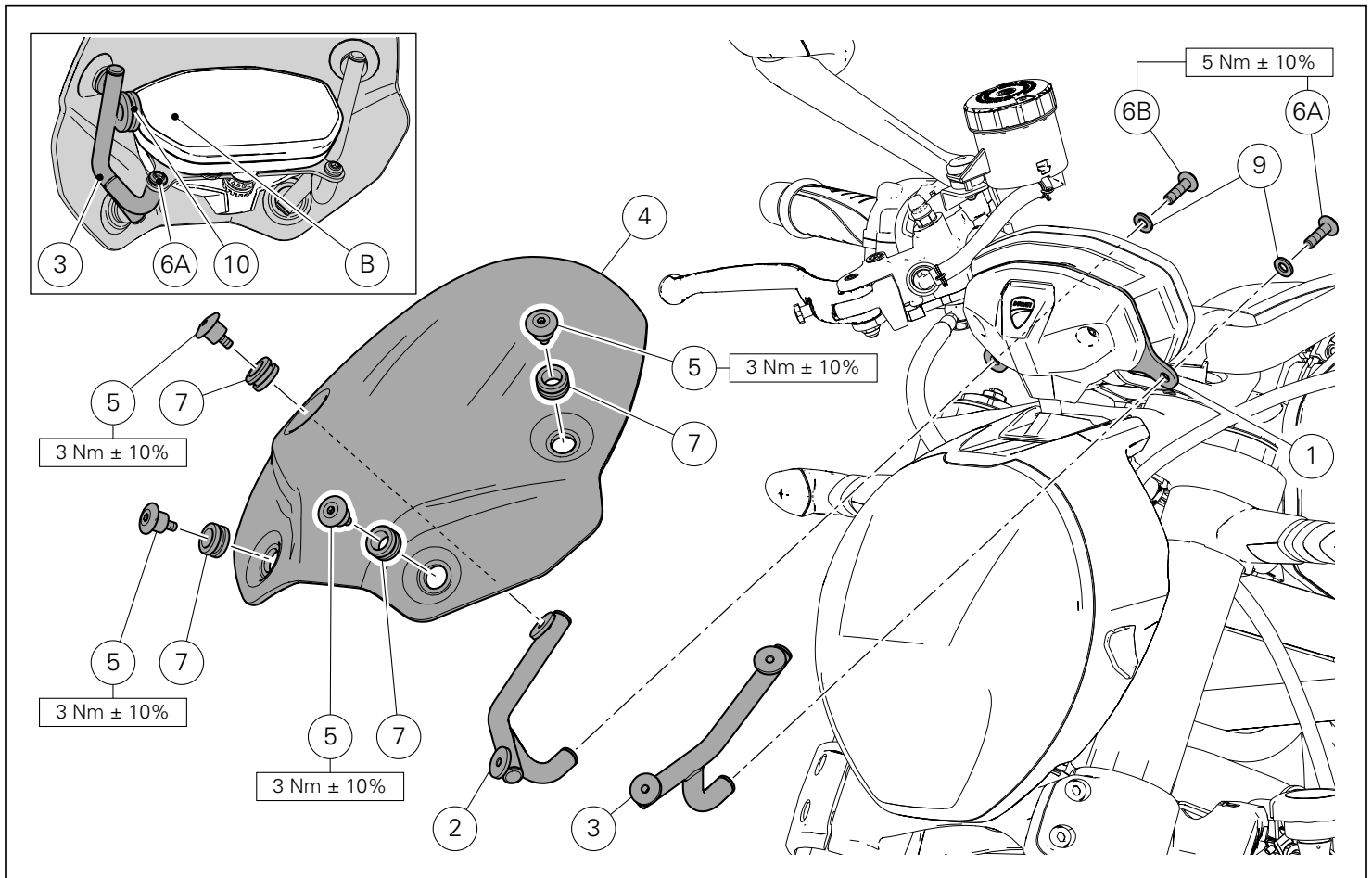
Tighten screw (B1) to the specified torque.

Connect instrument panel wiring branch connector (D) to instrument panel (B), as shown in box (Y).

Fit no.2 original spacers (A2) onto no.2 original screws (A1).

Fit original instrument cover (A) to lower U-bolt (E) by starting no.2 screws (A1).

Tighten the no.2 screws (A1) to the specified torque.



Insira as 2 anilhas (9) nos 2 parafusos (6A) e (6B).
 Posicione o suporte direito (2) abaixo da braçadeira (1) direcionando-o como mostrado na figura e encoste o parafuso (6B).
 Posicione o suporte esquerdo (3) abaixo da braçadeira (1) direcionando-o como mostrado na figura e encoste sem apertar o parafuso (6A).
 Monte os 4 anéis de borracha antivibrações (7) no para-brisas (4), ajudando-se com álcool ou água com sabão.
 Posicione o para-brisas (4) no suporte direito (2) e o suporte esquerdo (3) e encoste os 4 parafusos especiais (5).
 Aperte o parafuso (6A) ao binário indicado, entrepondo o anel de borracha antivibrações (10) entre o suporte esquerdo (3) e o painel de instrumentos (B), como mostrado no quadro.
 Aperte o parafuso (6B) ao binário indicado.
 Remova o anel de borracha antivibrações (10).
 Aperte os 4 parafusos especiais (5) ao binário indicado.

Fit no.2 washers (9) onto no.2 screws (6A) and (6B).
 Place RH support (2) under bracket (1), positioning it as shown in the figure, and start screw (6B) without tightening it.
 Place LH support (3) under bracket (1), positioning it as shown in the figure, and start screw (6A) without tightening it.
 Pre-fit no.4 vibration dampers (7) onto windscreen (4) using alcohol or soap and water.
 Place windscreen (4) on RH support (2) and LH support (3) then start no.4 special screws (5).
 Tighten screw (6A) to the specified torque, placing vibration damper (10) between LH support (3) and instrument panel (B), as shown in the figure.
 Tighten screw (6B) to the specified torque.
 Remove vibration damper (10).
 Tighten no.4 special screws (5) to the specified torque.

Kit cúpula Touring Touring ヘッドライトフェアリング キット



Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.



Atención

El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.



Importante

Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.



Notas

Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. (A)) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Atención

Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.



Notas

La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: MANUAL DE TALLER, relativo al modelo de moto en vuestro poder.



Notas

Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしています。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているため、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。



注記

この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。



重要

この説明書に従わずに使用すると、車体及び/ 又はその部品に損害を招く可能性があります。



参考

操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号 (Es. ①) で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット (Es. (A)) で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

一般警告事項



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



注記

以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されない場合、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。



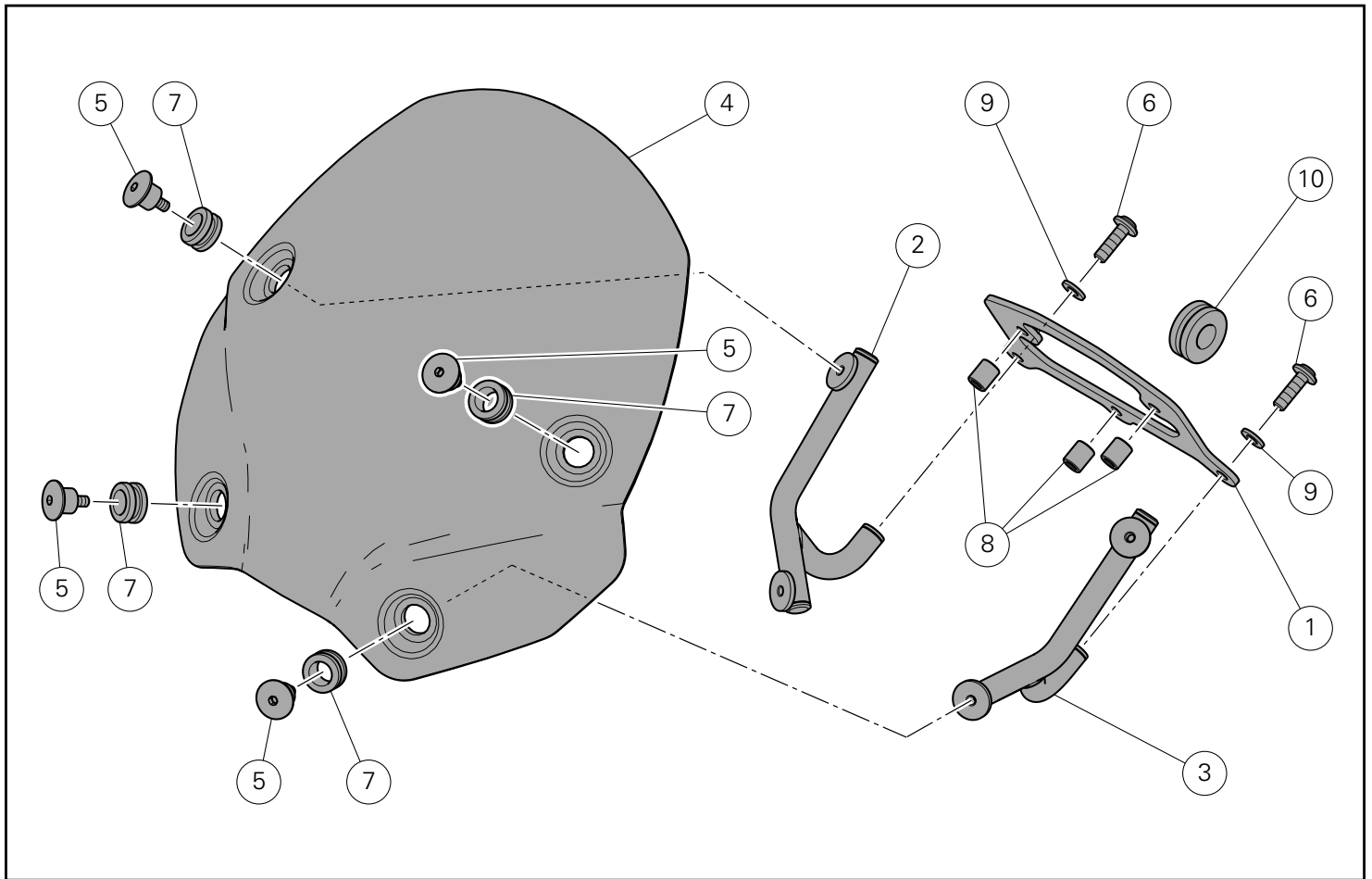
参考

キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル。

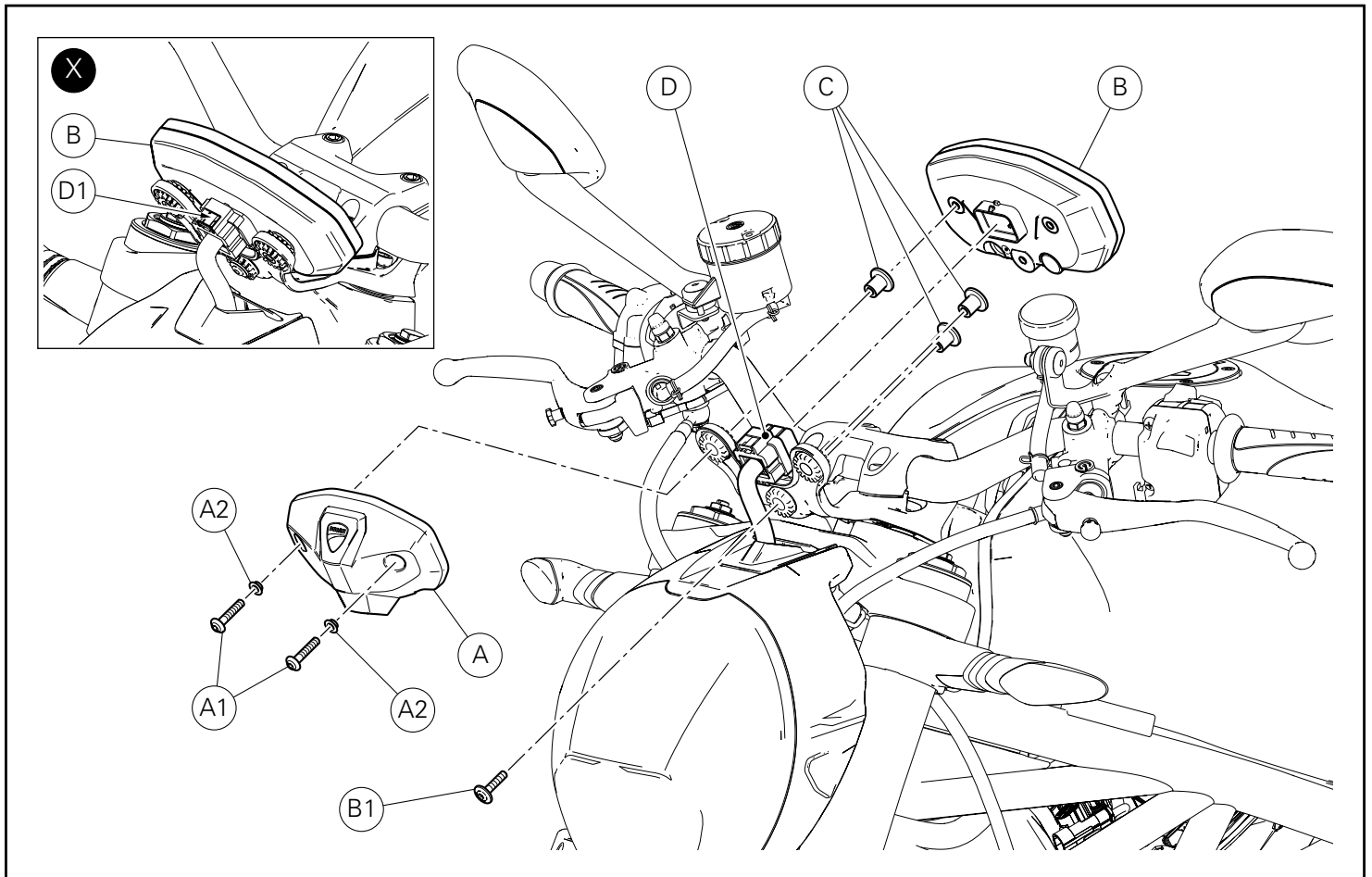


参考

キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



Pos.	Denominacion	説明
1	Sostén	ブラケット
2	Soporte derecho	右マウント
3	Soporte izquierdo	左マウント
4	Parabrisas	ウィンドスクリーン
5	Tornillo especial	専用スクリュー
6	Tornillo TBEI M6X20	スクリュー TBEI M6X20
7	Junta antivibrante	耐震ラバー
8	Separador	スペーサー
9	Arandela	ワッシャー
10	Junta antivibrante	耐震ラバー



Desmontaje componentes originales

Desatornillar los 2 tornillos (A1) y quitar los 2 separadores (A2) y el cover salpicadero (A).

Recuperar todos los componentes.

Presionar la claveta (D1) y desconectar el conector tramo cableado salpicadero (D) del salpicadero (B), como se muestra en el recuadro (X).

Sosteniendo de manera adecuada el salpicadero (B), desatornillar el tornillo (B1) y quitar el salpicadero (B) prestando atención a no dañarlo.

Recuperar el tornillo (B1).

Quitar los 3 separadores con collar (C).

オリジナル部品の取り外し

2 本のスクリュー (A1) を緩め、2 個のスペーサー (A2) およびインストルメントパネルカバー (A) を取り外します。

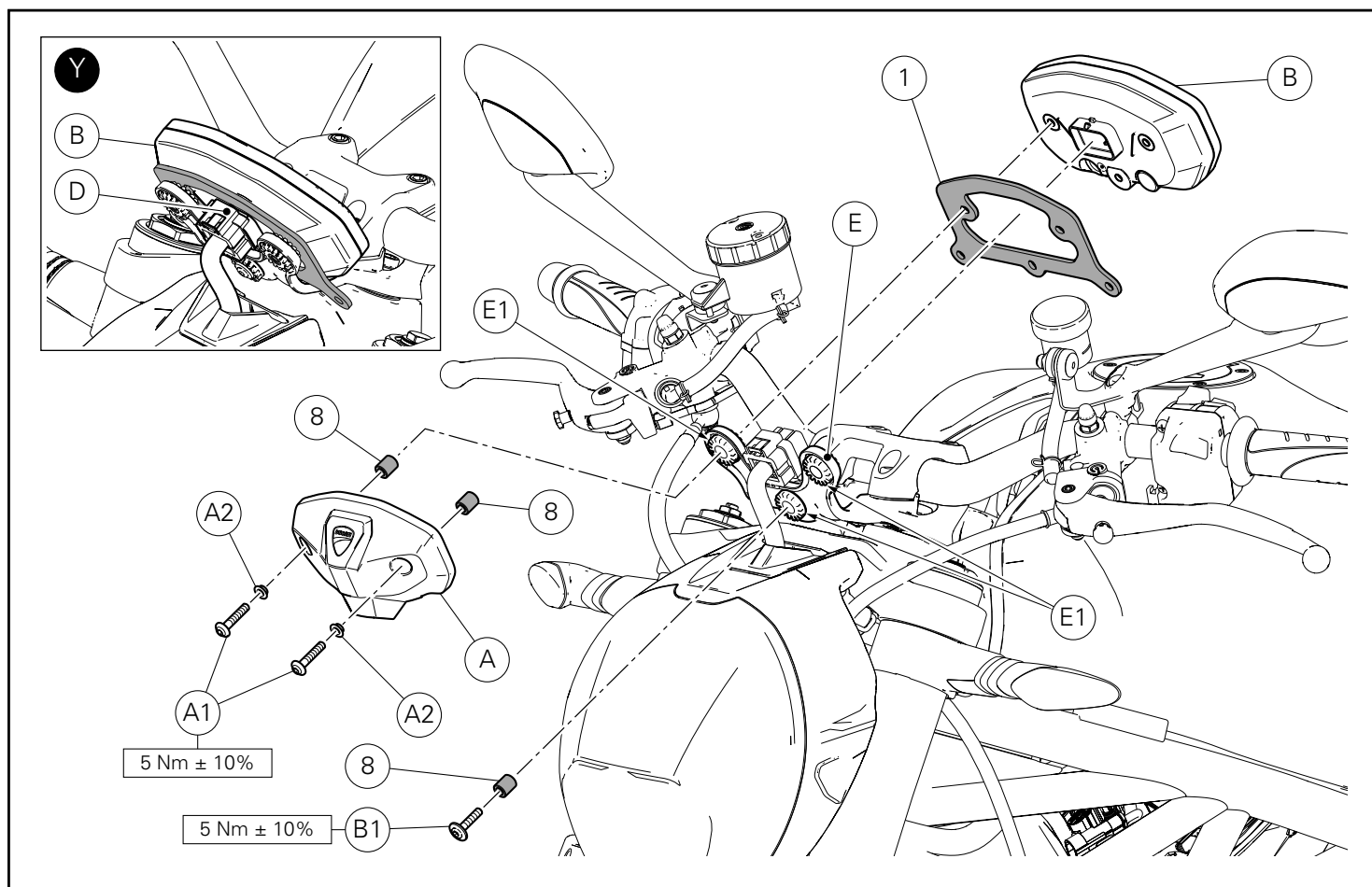
すべての部品を回収します。

枠内 (X) に示すように、タブ (D1) を押して、インストルメントパネル (B) からインストルメントパネル分岐配線 (D) の接続を外します。

インストルメントパネル (B) を適切に支え、スクリュー (B1) を緩めて外し、インストルメントパネル (B) を損傷しないように注意しながら取り外します。

スクリュー (B1) を回収します。

3 個のカラー付きスペーサー (C) を取り外します。



Montaje componentes kit

● Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado.
Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Introducir los 3 separadores (8) dentro de las 3 juntas antivibrantes (E1).

Colocar el salpicadero (B) en el perno en U inferior (E) interponiendo el sostén (1) orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo original (B1).

Ajustar el tornillo (B1) al par de apriete indicado.

Conectar el conector tramo cableado salpicadero (D) del salpicadero (B), como se muestra en el recuadro (Y).

Introducir los 2 separadores originales (A2) en los 2 tornillos originales (A1).

Montar el cover instrumentación original (A) en el perno en U inferior (E) introduciendo los 2 tornillos (A1).

Ajustar los 2 tornillos (A1) al par de apriete indicado.

キット部品の取り付け

● 重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください

3 個のスペーサー (8) を 3 つの耐震ラバー (E1) の内側に挿入します。

ブラケット (1) を図のように向けて間に挟み、インストルメントパネル (B) をロアクランプ (E) に配置し、オリジナルスクリュー (B1) を差し込みます。

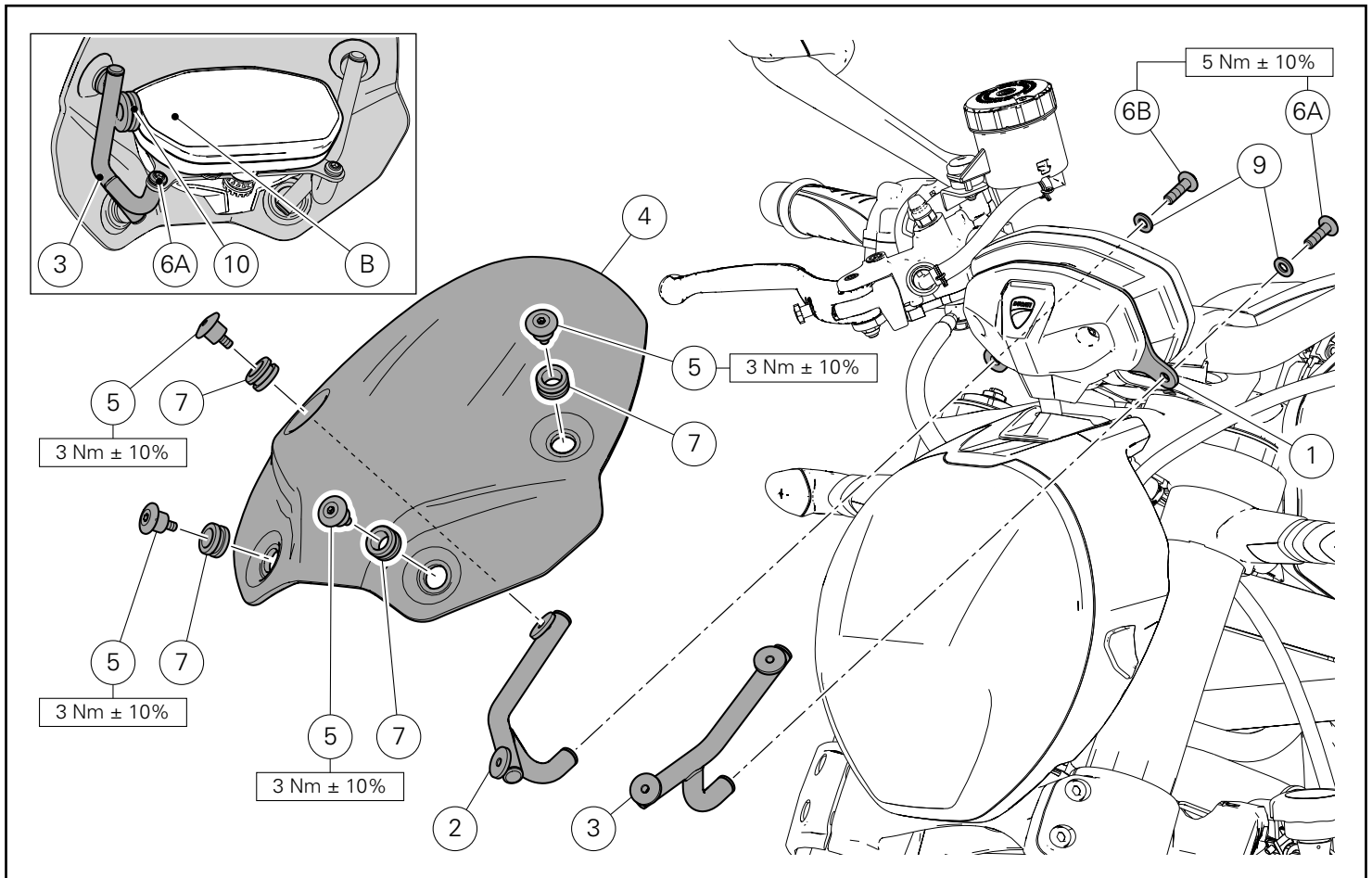
スクリュー (B1) を規定のトルクで締め付けます。

枠内 (Y) に示すように、インストルメントパネル分岐配線のコネクタ (D) をインストルメントパネル (B) に接続します。

2 個のオリジナルスペーサー (A2) を 2 本のオリジナルスクリュー (A1) に挿入します。

2 本のスクリュー (A1) を差し込み、オリジナルインストルメントパネルカバー (A) をロアクランプ (E) に取り付けます。

2 本のスクリュー (A1) を規定のトルクで締め付けます。



Introducir las 2 arandelas (9) en los 2 tornillos (6A) y (6B).
Colocar el soporte derecho (2) debajo del sostén (1) orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo (6B) sin ajustarlo.
Colocar el soporte izquierdo (3) debajo del sostén (1) orientándolo como ilustra la figura e introducir el tornillo (6A) sin ajustarlo.
Montar previamente las 4 juntas antivibrantes (7) en el parabrisas (4) con la ayuda de alcohol o agua con jabón.
Colocar el parabrisas (4) en el soporte derecho (2) y el soporte izquierdo (3) e introducir los 4 tornillos especiales (5).
Ajustar el tornillo (6A) al par de apriete indicado, interponiendo la junta antivibrante (10) entre el soporte izquierdo (3) y el salpicadero (B), como se muestra en el recuadro.
Ajustar el tornillo (6B) al par de apriete indicado.
Quitar la junta antivibrante (10).
Ajustar los 4 tornillos especiales (5) al par de apriete indicado.

2 個のワッシャー (9) を 2 本のスクリュー (6A) および (6B) に挿入します。
右マウント (2) をブラケット (1) の下に図に示す向きで配置し、スクリュー (6B) を締めつけずに差し込みます。
左マウント (3) をブラケット (1) の下に図に示す向きで配置し、スクリュー (6A) を締めつけずに差し込みます。
アルコールまたは石鹸水を使用して、4 個の耐震ラバー (7) をウィンドスクリーン (4) に仮取り付けします。
ウィンドスクリーン (4) を右マウント (2) および左マウント (3) に配置し、4 本の専用スクリュー (5) を差し込みます。
枠内に示すように、左マウント (3) とインストルメントパネル (B) の間に耐震ラバー (10) を挟み込み、スクリュー (6A) を規定のトルクで締め付けます。
スクリュー (6B) を規定のトルクで締め付けます。
耐震ラバー (10) を取り外します。
4 本の専用スクリュー (5) を規定のトルクで締め付けます。

NOTE

Ruled area for notes with horizontal lines.



DUCATI PERFORMANCE accessories

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1 P/N

商品名

2 P/N

商品名

3 P/N

商品名

4 P/N

商品名

5 P/N

商品名

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号 ZDM

モデル名

お客様署名

ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名

販売日

年

月

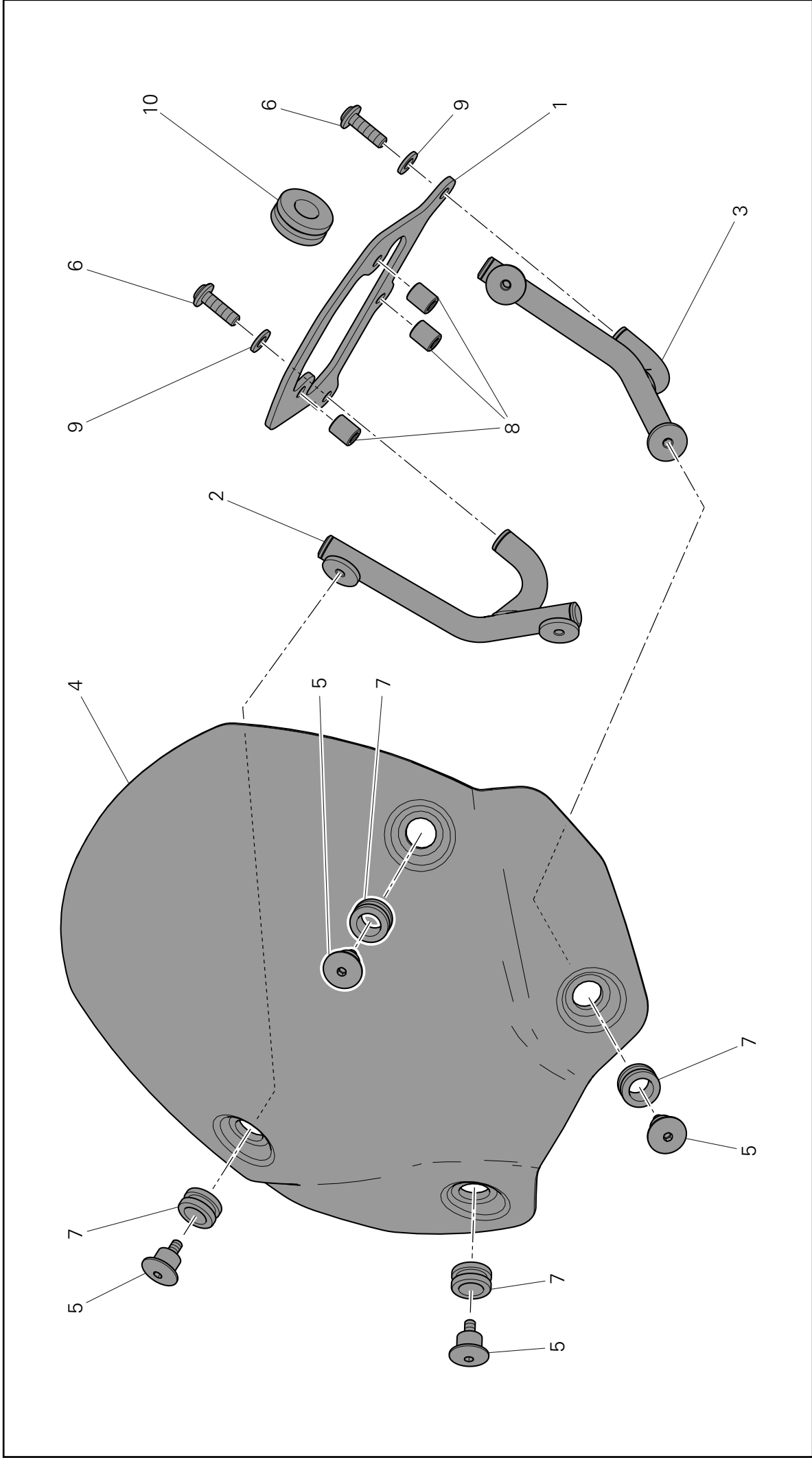
日

販売店様へお願い

- 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までFAXしてください。FAX:03-6692-1317
- 取り付け車両1台に1枚でご使用ください。



Kit cupolino Touring / Touring headlight fairing kit / Kit cupolino Touring / Touring headlight fairing kit / Conjunto cúpula Touring /
Kit cúpula Touring / Touring ヘッドライトフェアリングキット



Pos.	Cod.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominacion	説明	Q.ty
1	97110501AA	Staffa	Bracket	Bride	Bügel	Braçadeira	Sostén	ブラケット	1
2	97110511AA	Supporto destro	Right support	Support droit	Rechter Halter	Supporte direito	Soporte derecho	右マウント	1
3	97110521AA	Supporto sinistro	Left support	Support gauche	Linker Halter	Supporte esquerdo	Soporte izquierdo	左マウント	1
4	97110121A	Parabrezza	Windscreen	Pare-brise	Fahrtwindschutz	Para-brisas	Parabrisas	ウィンドスクリーン	1
5	77918092AA	Vite speciale	Special screw	Vis spéciale	Spezialschraube	Parafuso especial	Tornillo especial	専用スクリュー	4
6	77244353BA	Vite TBEI M6X20	TBEI screw M6x20	Vis TBHC M6X20	Linseninnensechskantschraube M6x20	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M6X20	Tornillo TBEI M6X20	スクリュー TBEI M6X20	2
7	75840621A	Gommino antivibrante	Vibration damper	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi	Anel de borracha antivibrações	Junta antivibrante	耐震ラバー	4
8	97610531AA	Distanziale	Spacer	Entretoise	Distanzstück	Espaçador	Separador	スペーサー	3
9	85212641A	Rosetta	Washer	Rondelle	Unterlegscheibe	Anilha	Arandela	ワッシャー	2
10	76410421A	Gommino antivibrante	Vibration damper	Plot antivibratoire	Schwingungsdämpfergummi	Anel de borracha antivibrações	Junta antivibrante	耐震ラバー	1